

SIGLES couramment employés avec leur signification anglaise et française

| <i>Sigle</i> | <i>Anglais</i> | <i>Français</i> |
|--------------|---|--|
| ADF | Automatic Direction Finder | Radiocompas |
| APU | Auxiliary Power Unit | Groupe Auxiliaire de Puissance(GAP) |
| ATC | Air Traffic Control | Contrôle de la circulation aérienne |
| BKN | BroKeN | Fragmentés (5-7 octas) |
| CAT | Clear Air Turbulence | Turbulence en ciel clair |
| CAVOK | Ceiling And Visibility OK | Plafond et visibilité OK |
| CHT | Cylinder Head Temperature | Température de tête de cylindre |
| CVR | Cockpit Voice Recorder | Enregistreur de conversations dans le cockpit |
| DZ | Drizzle | Bruine |
| EGT | Exhaust Gaz Temperature | Température des gaz d'échappement |
| FCST | ForeCaST | Prévu (temps) |
| FDR | Flight Data Recorder (the black box) | Enregistreur des paramètres de vol (boîte noire) |
| FEW | FEW | Peu ou quelques uns (1 à 2 octas) |
| FG | FoG | Brouillard |
| FM | FroM | A partir de |
| FZ | FreeZing | Surfondu, se congelant |
| GR | hail | GRêle |
| HZ | HaZe | Brume sèche |
| ILS | Instrument Landing System | Système d'atterrissage aux instruments |
| KT | KnoT | Nœud (=1,852 km/H) |
| LOC | LoCally | Localement |
| LYR | LaYeR | En couches |
| METAR | METeorologicAl Report | Message d'observation régulière |
| NDB | Non Directional Beacon | Balise radiocompas |
| NOSIG | No significant change in next two hours | Pas de changement significatif au cours des 2 heures à venir |
| NSC | No Significant Cloud | Pas de nuages (0 octa) |
| OVC | OVeRCast | Couvert (bouché 8 octas) |
| PROB | PROBably | Probablement |
| RA | RAin | Pluie |
| RPM | Révolutions Per Minute | Tours par minutes |
| SCT | SCaTtered | Épars (3-4 octas) |
| SH | SHower | Averse |
| SHSN | SHowerSNow | Averse de neige |
| SIGMET | SIGNifiantMETeorology | Phénomènes météorologiques significatifs |
| SKC | SKyClear | Ciel clair (remplacé par NSC en 2010) |
| SN | SNow | Neige |
| TAF | Terminal Area Forecast | Bulletin de prévision d'aérodrome |
| TEMPO | Temporarily | Temporairement |
| TEMSI | | Temps Significatif |
| TS | ThunderStorm | Orage |
| UTC | Universal Time Coordinated | Temps universel coordonné |
| VALID | Validity | Validité |

Lexique Français - Anglais

| <i>Français</i> | <i>Anglais</i> |
|--|---|
| Aérofrens | Airbrakes |
| Aileron | Aileron |
| Aile | Wing |
| Ailette d'extrémité d'aile (<i>ou penne</i>) | Winglet |
| Allumage | Ignition |
| Altimètre | Altimeter |
| Altitude | Altitude |
| Amortir | To damp |
| Anémomètre ou Badin | Airspeedindicator |
| Approche | Approach |
| Arrière (vers l'arrière de l'appareil) | Aft |
| Atterrir | To land |
| Autorisation(<i>clairance</i>) | Clearance |
| Autorisé(<i>pour une option</i>) | Cleared (for something) |
| Avertisseur de décrochage | Stall warning indicator, stick shaker |
| Avion à réaction | Jet aircraft |
| Avion à train classique | Taildragger, tail-dragger, tailwheel aircraft |
| Avion à train tricycle | Nose wheel aeroplane (airplane, aircraft) – [tricycle landing gear aeroplane] |
| Avion canard (<i>ou plan canard</i>) | Canard plane |
| Avionpressurisé | Pressurized aircraft |
| Bec(<i>de bordd'attaque</i>) | Slat (<i>of the leading edge</i>) |
| Bielle | Connecting rod |
| Bimoteur | Twin-engine aircraft |
| Bloc moteur (Groupe Moto Propulseur) | Powerplant |
| Boîte de vitesse (ou réducteur) | Gear box |
| Bord d'attaque | Leadingedge |
| Bord de fuite | Trailingedge |
| Bougie | Spark plug |
| Boulon | Bolt |
| Boussole ou compas | Compass |
| Brouillard | Fog |
| Bruine | Drizzle |
| Brûleur | Burner |
| Brume | Mist |
| Cabine (<i>ou habitacle</i>) | Cabin (or cockpit) |
| Cap [<i>magnétique</i>] | [<i>Magnetic</i>] heading |
| Carter | Crankcase |
| Cisaillement (<i>de vent</i>) | Windshear |
| Commande (<i>une</i>) | A control |
| Commande d'aérofrens | Airbrakeslever |
| Commandes de vol | Flight controls |
| Compenser | To trim |
| Compte-tours | Tachometer |
| Couche | Layer |
| Cylindre | Cylinder |
| Décoller | To take off |
| Déraper | To skid |

Aéroclub de Charnay – Lexique BIA 2016-2017

| <i>Français</i> | <i>Anglais</i> |
|---|--|
| Dérive (<i>au sens d'objet</i>) | Vertical fin [or tail] |
| Dérive (<i>écart entre cap et route</i>) | Drift |
| diffuseur | Diffuser |
| Dispositif [système] | Device |
| Ecoulement de l'air (<i>vent relatif</i>) | Airflow |
| Empennage | Empennage |
| Enregistreur de vol (<i>données</i>) | Flight data recorder |
| Equipage | Crew |
| Essuie-glace | Windshield (or windscreen) wiper |
| Facteur de charge | Load factor |
| Feutournant, feuanticollision, | Strobe, rotating light, rotating beacon |
| Flotteurs | Float |
| Fuselage | Fuselage |
| Glisser | To slip |
| Gouverne de profondeur | Elevator |
| Habitacle | Cockpit |
| Hauteur | Height |
| Hélice | Propeller |
| Hélice à vitesse constante | Constant speed propeller |
| Hydravion à coque | Flying boat |
| Hydravion à flotteurs | Seaplane |
| Indicateur de virage (bille-aiguille) | Turn and slip indicator (turn coordinator) |
| Informer le contrôle aérien | To advise ATC (Air Traffic Control) |
| Inverser (la poussée) | To reverse (thrust) |
| Inverseur de poussée | Reverser or thrustreverser |
| Lacet | Yaw |
| Levier | Lever |
| Lisse [dans la structure de l'aile] | Stringer |
| Longeron | Spar |
| Manche à air | Wind sock, wind cone |
| Manche à balai – [volant] | Stick – control column – [control wheel] |
| Moteur | Engine or powerplant |
| Mouvement | Motion |
| Nervure | Rib |
| Nez | Nose |
| Noeud | Knot |
| Nuage | Cloud |
| Orifice (ou entrée) d'admission | Inlet |
| (<i>pédale de</i>) palonnier | Rudderpedal |
| palonnier(s) – gouverne de direction | Rudder |
| Pare-brise | Windshield (or windscreen) |
| Partie d'un avion | Part of an airplane |
| Patins ou skis | Skids |
| Phare de roulage | Taxi light |
| Pieds par minute | Ft/min (feet/minute) |
| Pilote automatique | The autopilot, the automatic pilot (AP) |
| Piste(<i>d'aéroport</i>) | Runway |
| Plafond | Ceiling |
| Plan fixe horizontal | Horizontal stabilizer |

Aéroclub de Charnay – Lexique BIA 2016-2017

| <i>Français</i> | <i>Anglais</i> |
|---|---|
| Point de rosée | Dew point |
| Portance | Lift |
| Poussée | Thrust |
| Pousser sur le manche | To push the stick forward |
| Prendre un cap | To set a heading |
| Profil | Airfoil |
| Propulser | To propel |
| Queue | Tail |
| Radiocompas | Automatic direction finder (ADF) |
| Rafale | Gust |
| Réacteur | Reactor, jet engine |
| Refroidissement par air | Air cooling |
| Réservoir (<i>d'essence</i>) | (<i>Fuel</i>) tank |
| Revêtement (<i>d'aile</i>) | Skin |
| Rivet | Rivet |
| Roulette de nez | Nosewheel |
| Roulette de queue | Tailwheel |
| Roulis | Roll |
| Route magnétique | Magnetic road |
| S'aligner | To line up |
| Saumon [d'aile] | Wing tip |
| Scruter le ciel | To scan the sky |
| Se déplacer (<i>au sol</i>) | To taxi |
| Sortir le train | To extend the gear |
| Soufflante (conduit de) | (Duct) fan |
| Soupape (d'admission, d'échappement) | (Intake, exhaust) valve |
| Système de commandes de vol électrique | A fly-by-wire (FBW) flight-control system |
| Tableau de bord | Instrument panel |
| Tangage | Pitch |
| Tôle ou feuille (<i>d'aluminium</i>) | (<i>Aluminium</i>) sheet |
| Tour de contrôle | Airport control tower |
| Tr/min (<i>tour par minute</i>) | Rpm (round per minute) |
| Train (<i>d'atterrissage</i>) fixe | Fixedgear |
| Train (<i>d'atterrissage</i>) principal | Main (<i>landing</i>) gear |
| Train (<i>d'atterrissage</i>) tricycle | Tricycle landing gear |
| Train d'atterrissage | Landing gear – [undercarriage] |
| Train rentrant | Retractablegear |
| Train sorti | Gearextended |
| Traînée | Drag |
| Traînée de condensation | Contrail |
| Transpondeur | Transponder |
| Tuyère | Nozzle |
| Variomètre | Vertical speed indicator (VSI) |
| Vent arrière | Tailwind, downwind |
| Vent de face (<i>ou vent contraire</i>) | Headwind |
| Vent de travers | Crosswind |
| Verrière | Canopy |
| Vilebrequin | Crankshaft |
| Vis | Screw |

Aéroclub de Charnay – Lexique BIA 2016-2017

| <i>Français</i> | <i>Anglais</i> |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Vitesse de croisière | Cruising speed |
| Volant | Wheel, control wheel |
| Volet (<i>hypersustentateur</i>) | Flap |
| Volet compensateur | Trim tab |
| Volet à fente | Slotted wing flap (or slot flap) |

Lexique Anglais- Français

| <i>Anglais</i> | <i>Français</i> |
|---|--|
| A control | Commande (une) |
| A fly-by-wire (FBW) flight-control system | Système de commandes de vol électrique |
| Aft | Arrière (vers l'arrière de l'appareil) |
| Aileron | Aileron |
| Air cooling | Refroidissement par air |
| Airbrakes | Aérofreins |
| Airbrakeslever | Commande d'aérofreins |
| Airflow | Ecoulement de l'air (vent relatif) |
| Airfoil | Profil |
| Airport control tower | Tour de contrôle |
| Airspeed indicator | Anémomètre ou Badin |
| Altimeter | Altimètre |
| Altitude | Altitude |
| Approach | Approche |
| Automatic direction finder (ADF) | Radio compas |
| Bolt | Boulon |
| Burner | Brûleur |
| Cabin (or cockpit) | Cabine (ou habitacle) |
| Canard plane | Avion canard (<i>ou plan canard</i>) |
| Canopy | Verrière |
| Ceiling | Plafond |
| Clearance | Autorisation (clairance) |
| Cleared (for something) | Autorisé (<i>pour une option</i>) |
| Cloud | Nuage |
| Cockpit | Habitacle |
| Compass | Boussole ou compas |
| Connectingrod | Bielle |
| Constant speed propeller | Hélice à vitesse constante |
| Contrail | Traînée de condensation |
| Crankcase | Carter |
| Crankshaft | Vilebrequin |
| Crew | Equipage |
| Crosswind | Vent de travers |
| Cruising speed | Vitesse de croisière |
| Cylinder | Cylindre |
| Device | Dispositif [système] |
| Diffuser | Diffuseur |
| Drag | Traînée |
| Drift | Dérive (<i>au sens d'écart entre cap et route</i>) |
| Drizzle | Bruine |
| Elevator | Gouverne de profondeur |
| Empennage | Empennage |
| Engine | Moteur |
| (Duct) fan | Soufflante (conduit de) |
| Fixedgear | Train (<i>d'atterrissage</i>) fixe |
| Flap | Volet (<i>hypersustentateur</i>) |
| Flight controls | Commandes de vol |
| Flight data recorder | Enregistreur de vol (<i>données</i>) |

Aéroclub de Charnay – Lexique BIA 2016-2017

| <i>Anglais</i> | <i>Français</i> |
|--|---|
| Float | Flotteurs |
| Flying boat | Hydravion à coque |
| Fog | Brouillard |
| Ft/min (feet/minute) | Pieds par minute |
| Fuselage | Fuselage |
| Gear box | Boîte de vitesse (ou réducteur) |
| Gust | Rafale |
| Heading | Cap |
| Headwind | Vent de face (ou vent contraire) |
| Height | Hauteur |
| Horizontal stabilizer | Plan fixe horizontal |
| Ignition | Allumage |
| Inlet orifice | (Ou entrée) d'admission |
| Instrument panel | Tableau de bord |
| Jet aircraft | Avion à réaction |
| Knot | Noeud |
| Landing gear – [undercarriage] | Train d'atterrissage |
| Layer | Couche |
| Leadingedge | Bord d'attaque |
| Lever | Levier |
| Lift | Portance |
| Load factor | Facteur de charge (« g ») |
| Magnetic road | Route magnétique |
| Main (landing) gear | Train (d'atterrissage) principal |
| Mist | Brume |
| Motion | Mouvement |
| Nose | Nez |
| Nose wheel | Roulette de nez |
| Nose wheel aeroplane (airplane, aircraft) [tricycle landing gear aeroplane] | Avion à train tricycle |
| Nozzle | Tuyère |
| Part of an airplane | Partie d'un avion |
| Pitch | Tangage |
| Powerplant | Bloc moteur (Groupe moto propulseur [GMP]) |
| Pressurizedaircraft | Avion pressurisé |
| Propeller | Hélice |
| Reactor, jet engine | Réacteur |
| Retractablegear | Train rentrant |
| Reverser or thrustreverser | Inverseur de poussée |
| Rib | Nervure |
| Rivet | Rivet |
| Roll | Roulis |
| Rotating light, beacon light, rotating beacon | Feu tournant, feu anticollision, strobe |
| Rpm (round per minute) | Tr/min (tour par minute) |
| Rudder | Palonnier(s) – (<i>gouverne de direction</i>) |
| Rudderpedals(<i>rudder bar</i>) | (<i>Pédale ou commande de</i>) palonniers |
| Runway | Piste (<i>d'aéroport</i>) |
| Screw | Vis |
| Seaplane | Hydravion à flotteurs |

Aéroclub de Charnay – Lexique BIA 2016-2017

| <i>Anglais</i> | <i>Français</i> |
|---|--|
| Sheet(<i>aluminium sheet</i>) | Tôle ou feuille (<i>d'aluminium</i>) |
| Skids | Patins ou skis |
| Skin | Revêtement (<i>d'aile</i>) |
| Slat (<i>of the leading edge</i>) | Bec(<i>de bord d'attaque</i>) |
| Slotted wing flap (or slot flap) | Volet à fente |
| Spark plug | Bougie |
| Spar | Longeron |
| Stall warning indicator, stick shaker | Avertisseur de décrochage |
| Stick – control column – [control wheel] | Manche à balai – [volant] |
| Stringer | Lisse [dans la structure de l'aile] |
| Tachometer | Compte-tours |
| Tail | Queue |
| Tailwheel | Roulette de queue |
| Taildragger, tail-dragger, tailwheel aircraft | Avion à train classique |
| Tailwind | Vent arrière |
| (<i>Fuel</i>) tank | Réservoir (<i>d'essence</i>) |
| Taxi light | Phare de roulage |
| The autopilot, the automatic pilot (AP) | Pilote automatique |
| Thrust | Poussée |
| To advise ATC (Air Traffic Control) | Informer le contrôle aérien |
| To damp | Amortir |
| To extend the gear | Sortir le train |
| To land | Atterrir |
| To line up | S'aligner |
| To propel | Propulser |
| To push the stick forward | Pousser sur le manche |
| To reverse (thrust) | Inverser (la poussée) |
| To scan the sky | Scruter le ciel |
| To set a heading | Prendre un cap |
| To skid | Déraper |
| To slip | Glisser |
| To take off | Décoller |
| To taxi | Se déplacer(<i>au sol</i>) |
| To trim | Compenser |
| Trailing edge | Bord de fuite |
| Transponder | Transpondeur |
| Tricycle landing gear | Train (<i>d'atterrissage</i>) tricycle |
| Trim tab | Volet compensateur |
| Turn and slip indicator (turn coordinator) | Indicateur de virage (bille-aiguille) |
| Twin-engine aircraft | Bimoteur |
| (Intake, exhaust) valve | Soupape (d'admission, d'échappement) |
| Vertical fin [or tail] | Dérive (au sens d'objet) |
| Vertical speed indicator | Variomètre |
| Wheel | Volant |
| Wind sock, wind cone | Manche à air |
| Windshear | Cisaillement(<i>de vent</i>) |
| Windshield (or windscreen) | Pare-brise |
| Windshield (or windscreen) wiper | Essuie-glace |
| Winglet | Ailette d'extrémité d'aile (<i>ou penne</i>) |

Aéroclub de Charnay – Lexique BIA 2016-2017

| <i>Anglais</i> | <i>Français</i> |
|----------------|-----------------|
| Wing | Aile |
| Wing tip | Saumon [d'aile] |
| Yaw | Lacet |